

Journées photo-
graphiques de Bienne
Bieler Fototage
Biel/Bienne
Festival of Photo-
graphy



6.–29.9.
2013

bielerfototage.ch

Renaud Auguste-Dormeuil
Ursula Biemann
Thomas Brasey
Adam Broomberg &
Oliver Chanarin
Antoine Bruy
Christophe Chammartin
Grégoire Cheneau
Olivier Christinat
Mohamed Ezz
Thierry Fontaine
Dimitris Michalakis
Hazuki Natuno
Lucas Olivet &
Cowboy Noir
Adrian Paci
Cyril Porchet

Maya Rochat
Nelly Rodriguez
Jenny Rova
Will Steacy
Type A
Marlous van der Sloot
Ester Vonplon
Aline Zeltner

Bienne (extra)ordinaire
Dorade, revue galante
Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne/
Schule für Gestaltung Bern und Biel
Création d'espaces photographiques

Infos



Heures d'ouverture
me-ve 14h-18h, sa-di 11h-18h

Carte journalière 20.-/15.-
(jusqu'à 16 ans gratuit)
Abonnement 30.-/20.-

Vente des billets
Centre d'informations, Gare **A**
La Villa **1**

Médiation culturelle
Offres pour groupes, classes,
entreprises
mediationculturelle@jough.ch
+41 78 632 78 24

**Devenez Ami(e) des Journées
photographiques de Bienne!**
amis@jough.ch

Visitez le festival et Bienne à vélo!
Grâce à notre partenariat avec
Velospot, vous bénéficiez d'un tarif
de location préférentiel (8.-) à
l'achat d'une carte journalière
Location et renseignement:
Centre d'informations, Gare **A**
www.velospot.ch

www.jough.ch
info@jough.ch
+41 32 322 42 45

Öffnungszeiten
Mi-Fr 14h-18h, Sa-So 11h-18h

Tageskarte 20.-/15.-
(bis 16 Jahre gratis)
Abonnement 30.-/20.-

Billetverkauf
Informationscenter, Bahnhof **A**
La Villa **1**

Kunstvermittlung
Angebote für Gruppen, Schul-
klassen, Firmen
kunstvermittlung@jough.ch
+41 79 567 11 36

**Werden Sie FreundIn der Bieler
Fototage!**
amis@jough.ch

**Besuchen Sie Biel und das
Festival mit dem Velo!**
Dank unserer Partnerschaft mit
Velospot können Sie beim Kauf
einer Tageskarte gleichzeitig ein
Velo zum Vorzugspreis mieten (8.-)
Auskunft und Miete:
Informationscenter, Bahnhof **A**
www.velospot.ch

www.bielerfototage.ch
info@jough.ch
+41 32 322 42 45

Inflexions

Politique, économique, environnementale et individuelle, l'instabilité règne dans notre monde globalisé. Des changements sont actuellement en germe par rapport à des modèles économiques ou de société insatisfaisants. Ils ont un impact non seulement sur l'être humain qui les provoque, les subit ou les affronte, mais aussi sur le contexte dans lequel il vit et par extension sur les images. Les photographes contemporains enregistrent ces processus mondiaux, personnels ou visuels pour en retenir le point culminant, le moment de bascule d'un état dans un autre, le moment de fragilité, de suspension qui concentre toutes les tensions de l'incertitude. Certains sujets photographiques rendent ainsi compte de nouvelles conditions de travail, d'autres d'états psychiques limites, d'autres encore exploitent l'aspect créatif de l'instabilité en perturbant nos codes de lecture habituels, en se jouant de notre perception, au moyen de diverses techniques photographiques.

Hélène Joye-Cagnard et Catherine Kohler, codirectrices

Wendepunkte

Sei es in der Politik, der Wirtschaft, der Umwelt oder im Privaten, die Unbeständigkeit beherrscht unsere globalisierte Welt. Vielerorts entstehen Veränderungen im Zusammenhang mit wirtschaftlichen Modellen oder unbefriedigenden Gesellschaftsformen. Sie haben ebenso einen Einfluss auf jene, welche sie verursachen, erdulden oder ihnen trotzen, wie auch auf den Kontext in dem sie entstehen. Auch Bilder unterliegen ihrem Einfluss. Die zeitgenössischen Fotografinnen zeichnen diese weltweiten, persönlichen und visuellen Prozesse auf, um deren Wendepunkte festzuhalten, Momente, in denen alles kippt, Momente der Unsicherheit und Labilität, in denen sich die ganze Spannung der Ungewissheit kulminiert. Einige Bilder erzählen von neuen Arbeitbedingungen, andere zeigen uns psychische Grenzzustände, wieder andere nutzen den kreativen Aspekt der Instabilität und bringen Sehgewohnheiten durcheinander, indem sie mithilfe fotografischer Techniken mit unserer Wahrnehmung spielen.

Hélène Joye-Cagnard und Catherine Kohler, Kodirektorinnen

Les expositions / Die Ausstellungen





Renaud Auguste-Dormeuil (F)

The Day Before _ Star System

**Reconstitution de ciels nocturnes
la veille de grands bombardements.**

**Neues Museum Biel/Nouveau
Musée Bienne
Haus/Bâtiment Schwab 5**



Ursula Biemann (CH)

Deep Weather

Eine audiovisuelle Bilanz politischer und ökonomischer Entscheidungen.

**Neues Museum Biel/Nouveau
Musée Bienne
Haus/Bâtiment Schwab 5**

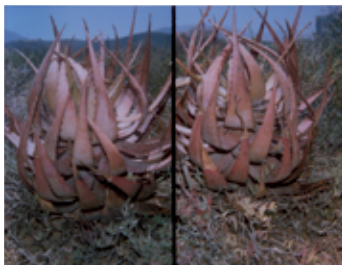


Thomas Brasey (CH)

Capitalizer

L'aménagement architectural de la capitale du Kazakhstan comme représentation du pouvoir.

Pumpstation/Station de pompage Sagiloch 9



Adam Broomberg & Oliver Chanarin (GB)

The Polaroid Revolutionary Workers Movement

Eine fotografische Technik im Dienste der Apartheid.

PhotoforumPasquArt 2



Antoine Bruy (F)

En Friche

Une exploration du paysage physique et social du Nord-Pas-de-Calais après l'abandon des mines de charbon qui ont façonné cette région durant trois siècles.

PhotoforumPasquArt 2



Christophe Chammartin (CH)

A la conquête, une petite histoire du progrès

Une enquête socio-poétique sur les chemins migratoires européens liés à l'agriculture.

Ancienne Couronne/
Alte Krone 6



Grégoire Cheneau (F)

Altered States

Portraits issus de montages qui déroutent le regard.

La Villa 1



Olivier Christinat (CH)

Lauréat du Rado Star Prize
Switzerland 2013 @ Biel/Bienne
Festival of Photography

Nouveaux Souvenirs

Le caractère intrigant de ces images réalisées au Japon s'intensifie à leur lecture.

Neues Museum Biel/Nouveau
Musée Bienne
Haus/Bâtiment Schwab 5



Mohamed Ezz (EG)

The Other Faces of Morsi

Portraits distordus de Mohamed Morsi, formés par ses partisans mêmes.

La Villa 1

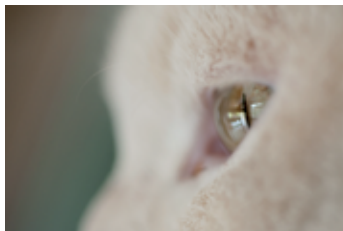


Thierry Fontaine (F)

Cris

Une recherche identitaire, liée au post-colonialisme.

Pumpstation/Station de pompage
Sagiloch 9



Dimitris Michalakis (GR)

BURNOUT

Les conséquences de la crise en Grèce.

Ancienne Couronne/
Alte Krone ⑥

Hazuki Natuno (JP)

Change of Life

Eine Innenschau der Bipolarität.

Gewölbe Galerie ⑧



Adrian Paci (ALB)

The Column

De nouvelles conditions de production, dans une volonté de rentabilisation maximale.

La Villa 1

Lucas Olivet & Cowboy Noir (CH)

Wentworth

Un travail vidéo inédit réalisé dans la campagne québécoise sur le thème de l'enfance.

La Villa 1

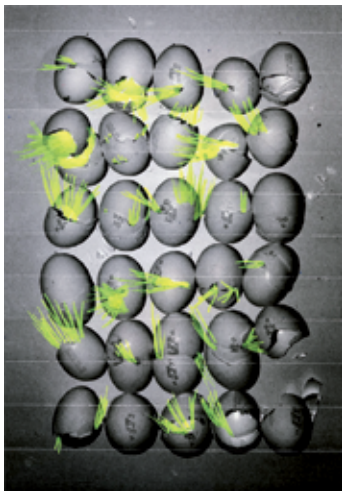


Cyril Porchet (CH)

Foule

La foule comme phénomène du
XX^e siècle.

La Villa 1



Maya RoCHAT (CH)

A Plastic Tool

Les possibilités multiples d'impact
du médium photographique.
Un travail spécifiquement conçu
pour les Journées photographiques
de Bienne.

PhotoforumPasquArt 2



Jenny Rova (CH)

I would also like to be

Die Bilderflut aus dem Internet als Verstärker für psychische Störungen und Eifersucht?

La Villa ①

Nelly Rodriguez (CH)

Isole

Lebensentwürfe am Rande der Gesellschaft.

PhotoforumPasquArt ②



Will Steacy (USA)

Deadline

Die Büros einer amerikanischen Tageszeitung zeigen symptomatisch die Veränderungen, welche die Printmedien erfahren.

PhotoforumPasquArt 2



Type A (USA)

Trigger

Diese Zielscheiben mit fiktiven Charakteren werden in den USA für Schiessübungen genutzt.

Grande Verdan Scheune 4



Ester Vonplon (CH)

Ruinaulta

Polaroidbilder der Ruinaulta-
schlucht treten in einen Dialog
mit Porträts von verstorbenen
Bewohnern.

PhotoforumPasquArt 2

Marlous van der Sloot (NL)

Le corps vécu

Bilder die mit unserer Wahrnehmung
und unseren Sinnen spielen.

Voirie 7



Bienne (extra)ordinaire

Sélection d'images du Fonds Police des Archives municipales de Bienne présentée sous l'aspect du quotidien biennois. Des images montrées pour la première fois au public.

La Villa ①

Aline Zeltner (CH)

Copyride

Von den Entscheidungen der Künstlerin während des Drucks hängt das Endresultat ab.

PhotoforumPasquArt ②



Dorade

Revue galante, photographie et forme critique

La revue Dorade conçoit une exposition schizophrénique qui interroge les codes de la mode en proposant une version carnavalesque, où le glamour le dispute au monstrueux et au déviant.

La Villa 1



Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne, classe professionnelle de graphisme 2^e année/Schule für Gestaltung Bern und Biel, 2. Fachklasse Grafik

Travail d'un semestre sur le thème de l'édition.

Semesterarbeiten zum Thema der diesjährigen Ausgabe.

Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne/Schule für Gestaltung Bern und Biel 10



Création d'espaces photographiques

Un projet de la médiation culturelle des Journées photographiques de Bienne avec la photographe Claudia Breitschmid en dialogue avec la Prison régionale de Bienne.

Ein Projekt der Kunstvermittlung der Bieler Fototage in Zusammenarbeit mit der Fotografin Claudia Breitschmid, im Dialog mit dem Regionalgefängnis Biel.

Art-Etage **3**

Collaborateurs et Comités/ MitarbeiterInnen und Komitees

Comité de parrainage/Patronatskomitee

Alain Berset, Conseiller fédéral

Nicolas Bideau, Ambassadeur, Chef Présence Suisse

François Hébel, Directeur des Rencontres d'Arles

Walter Keller, Verleger, Kurator, Autor und Galerist, Zürich

Amy Miller, Executive Director, Atlanta Celebrates Photography

Urs Stahel, Ehem. Direktor/Kurator, Fotomuseum Winterthur

Sam Stourdzé, Directeur du Musée de l'Elysée, Lausanne

Christian Zingg, Kurator der Julius Bär Kunstsammlung

Collaborateurs Journées photographiques de Bienne/ MitarbeiterInnen der Bieler Fototage

Hélène-Joye Cagnard, codirectrice/Kodirektorin

Catherine Kohler, codirectrice/Kodirektorin

Maria Scheller, administratrice/Administratorin

Julie Dorner, médiation culturelle (f)/Kunstvermittlung (f)

Rebekka Schraner, médiation culturelle (d)/Kunstvermittlung (d)

Marina Porobic, responsable événements/Verantwortliche Events

Ursula Pfander, attachée de presse/Presseattaché

Elena-Sezgi Esen, stagiaire/Praktikantin

Comité des Journées photographiques de Bienne/ Komitee der Bieler Fototage

Marie DuPasquier, historienne de l'art, muséologue, Neuchâtel (présidente/Präsidentin)

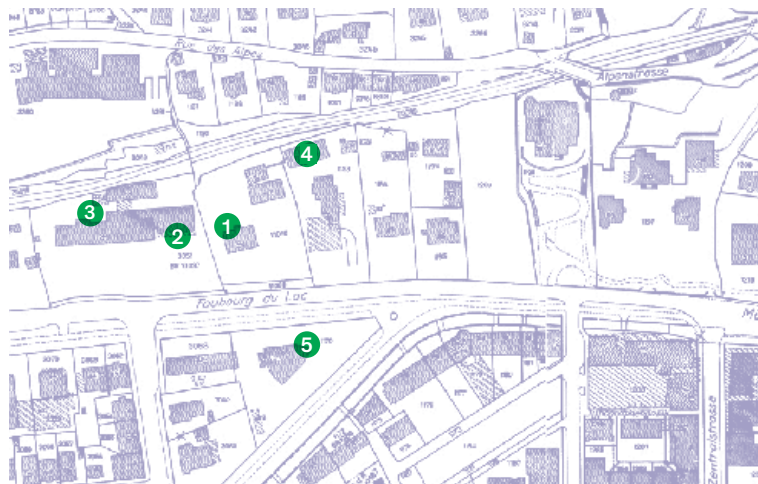
Géraldine Delley, archéologue, doctorante, Neuchâtel

Bernhard Demmler, Kanzler, Twann

Ferit Kuyas, Fotograf, Zürich

Ariane Pollet, historienne de la photographie, doctorante, Lausanne

Markus Schürpf, Direktor Büro für Fotografiegeschichte, Bern



**Lieux d'expositions Journées
photographiques de Bienne/
Ausstellungsorte Bieler Fototage**

- 1** La Villa – TICKETS
Seevorstadt 75 faubourg du Lac
→ Grégoire Cheneau
→ Dorade, revue galante
→ Mohamed Ezz
→ Lucas Olivet & Cowboy Noir
→ Adrian Paci
→ Cyril Porchet
→ Jenny Rova
→ Bienne (extra)ordinaire
→ Atelier
- 2** PhotoforumPasquArt
Seevorstadt 71 faubourg du Lac
→ Adam Broomberg &
Oliver Chanarin
→ Antoine Bruy
→ Maya Rochat
→ Nelly Rodriguez
→ Will Steacy
→ Ester Vonplon
→ Aline Zeltner
- 3** Art-Etage
Seevorstadt 71 faubourg du Lac
→ Création d'espaces photo-
graphiques
- 4** Grange Verdand Scheune
Seevorstadt 77 faubourg du Lac
→ Type A



- 5** Neues Museum Biel/Nouveau Musée Bienne
Haus/Bâtiment Schwab
Seevorstadt 50 faubourg du Lac
→ Renaud Auguste-Dormeuil
→ Ursula Biemann
→ Olivier Christinat
- 6** Ancienne Couronne/Alte Krone
Ring
→ Christophe Chammartin
→ Dimitris Michalakis
- 7** Voirie
Brunngasse 1 rue de la Fontaine
→ Marlou van der Sloot
- 8** Gewölbe Galerie
Obergasse 4 rue Haute
→ Hazuki Natuno
- 9** Pumpstation/Station de pompage
Sagiloch
Hofmattenstrasse 2, Nidau
→ Thomas Brasey
→ Thierry Fontaine
- 10** Ecole d'Arts Visuels Berne et
Bienne/Schule für Gestaltung
Bern und Biel
Salzhausstrasse 21 rue de la
Gabelle
Classe professionnelle de gra-
phisme 2^e année/2. Fachklasse
Grafik
- A** Centre d'informations/
Informationscenter – TICKETS
Gare/Bahnhof





Manifestations/ Veranstaltungen



1

Soirée d'ouverture

Ve 6.9, dès 18h

PhotoforumPasquArt ②

Ouverture officielle suivie d'un apéritif

Allocutions

Hans Ulrich Glarner, chef de l'Office de la culture du canton de Berne
Hélène Joye-Cagnard et Catherine Kohler, codirectrices des Journées photographiques de Bienne

Remise du Prix «Rado Star Prize Switzerland 2013 @ Biel/Bienne Festival of Photography» à Olivier Christinat par Philippe Walther, Brand Manager Marché Suisse Rado

Opening Party by Overdose
dès 21h
La Villa ①

Ouverture des expositions
17h–21h

1

Eröffnungsabend

Fr 6.9., ab 18h

PhotoforumPasquArt ②

Offizielle Eröffnung gefolgt von einem Apéro

Ansprachen

Hans Ulrich Glarner, Vorsteher des Amtes für Kultur des Kantons Bern
Hélène Joye-Cagnard und Catherine Kohler, Kodirektorinnen der Bieler Fototage

Preisverleihung des «Rado Star Prize Switzerland 2013 @ Biel/Bienne Festival of Photography» an Olivier Christinat durch Philippe Walther, Brand Manager Swiss Market Rado

Opening Party by Overdose
ab 21h
La Villa ①

Öffnung der Ausstellungen
17h–21h

2

Meeting Days

Portfolio Reviews

Ve 6.9, 13–16h

Sa–di 7–8.9, 9–18h (d/f/e)

Experts: Krzysztof Candrowicz (PL)

directeur Fotofestiwal Lodz;

Jim Casper (F) directeur et fonda-

teur Lens Culture: contemporary

photography magazine; Nathalie

Herschdorfer (CH) curatrice,

directrice festival Alt. +1000,

Rossinière; Marion Hislen (F)

présidente de l'association Fetart,

fondatrice du festival Circulation(s),

Paris; Christophe Laloi (F) directeur

artistique Voix Off, Arles; François

Saint-Pierre (F) responsable Centre

de Photographie de Lecture; Izet

Sheshivari (CH) éditeur, Boabooks,

Genève; Henriette Väth-Hinz (D)

directrice artistique, Triennale de

photographie, Hambourg; Lars

Willumeit (CH) rédacteur image

indépendant et consultant, Zurich

Liste complète et inscriptions:

www.jouph.ch. Ecole d'Arts Visuels

Berne et Bienne 10

3

Meeting Days

Sa 7.9, 20h (e)

Talk by Krzysztof Candrowicz

(director of Fotofestiwal Lodz (PL),

founder of Photo Festival Union) on

contemporary photography Poland

followed by a discussion about the

situation of european photogra-

phy festivals. Ecole d'Arts Visuels

Berne et Bienne 10

2

Meeting Days

Portfolio Reviews

Fr 6.9., 13–16h

Sa–So 7–8.9., 9–18h (d/f/e)

Experten: Krzysztof Candrowicz

(PL) Direktor Fotofestiwal Lodz,

Polen; Jim Casper (F) Gründer und

Leiter Lens Culture: contemporary

photography magazine; Nathalie

Herschdorfer (CH) Kuratorin, Direk-

torin des Festivals Alt. +1000, Ros-

sinière; Marion Hislen (F) Präside-

ntin des Vereins Fetart, Gründerin

des Festivals Circulation(s), Paris;

Christophe Laloi (F) künstlerischer

Leiter Voix Off, Arles; François

Saint-Pierre (F) Centre de Photo-

graphie Lecture; Izet Sheshivari

(CH) Verleger, Boabooks, Genf;

Henriette Väth-Hinz (D) künstleri-

sche Leiterin, Triennale der Photo-

graphie, Hamburg; Lars Willumeit

(CH) freier Bildredaktor und Berater,

Zürich. Vollständige Liste und

Anmeldung: www.bielerfototage.ch

Schule für Gestaltung Bern und

Biel 10

3

Meeting Days

Sa 7.9., 20h (e)

Talk by Krzysztof Candrowicz

(director of Fotofestiwal Lodz (PL),

founder of Photo Festival Union) on

contemporary photography Poland

followed by a discussion about the

situation of european photography

festivals. Schule für Gestaltung

Bern und Biel 10

4

Meeting Days

La relève: question de formation et de promotion?

Di 8.9, 11–13h (d/f)

Table ronde organisée en collaboration avec Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Suivie d'un brunch et d'une visite des expositions

Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne 10

5

Bienne, ville de culture. Et après?

Je 12.9, 18–19h30 (d/f)

Débat public sur la culture en tant qu'argument marketing

En collaboration avec l'AAOC

Avec: Nicolas Babey, professeur, doyen de l'Institut du management des villes et du territoire, Haute école de gestion Arc; Erich Fehr, maire de la ville de Bienne; Thomas Gfeller, délégué au marketing, ville de Bienne; Catherine Kohler, codirectrice, Journées photographiques de Bienne; Cédric Némitz, directeur de la formation, de la culture et du sport, ville de Bienne; Sibylle Thomke, présidente, Chambre économique Bienne-Seeland; Eric Tissot, chargé de la communication et de la promotion, ville de La Chaux-de-Fonds

Suivi d'un apéritif

Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne 10

4

Meeting Days

Nachwuchsfotografie:

Bildung wie auch Förderung?

So 8.9., 11–13h (d/f)

Podiumsdiskussion in Zusammenarbeit mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia

Gefolgt von einem Brunch und einer Führung

Schule für Gestaltung Bern und Biel 10

5

Biel, Stadt der Kultur. Und danach?

Do 12.9., 18–19h30 (d/f)

Öffentliche Debatte zum Thema Kultur als Marketinginstrument

In Zusammenarbeit mit der AAOC

Mit: Nicolas Babey, Professor, Dekan des Institut du management des villes et du territoire, Haute école de gestion Arc; Erich Fehr, Stadtpräsident Stadt Biel; Thomas Gfeller, Delegierter Stadtmarketing Biel; Catherine Kohler, Kodirektorin Bieler Fototage; Cédric Némitz, Direktor Bildung, Kultur und Sport, Stadt Biel; Sibylle Thomke, Präsidentin, Wirtschaftskammer Biel-Seeland; Eric Tissot, Verantwortlicher der Kommunikation und Förderung, Stadt La Chaux-de-Fonds

Gefolgt von einem Apero

Schule für Gestaltung Bern und Biel 10

6

Vernissage de la revue Intervalles n° 96, Photographie contemporaine

Ve 13.9, 17h

Le numéro fait le point sur la scène photographique de la région
Responsables éditoriales : Hélène Joye-Cagnard et Catherine Kohler
Avec des contributions de Susanne Bieri, Caroline Nicod, Gunnar Remane et Markus Schürpf, ainsi que 17 portfolios de photographes
En présence des photographes et des auteurs

Suivi d'un apéritif

La Villa ①

6

Vernissage des Magazines Intervalles Nr. 96, Photographie contemporaine

Fr 13.9., 17h

Die Ausgabe zeichnet eine Bilanz der Fotoszene der Region
Herausgeber: Hélène Joye-Cagnard und Catherine Kohler
Mit Beiträgen von Susanne Bieri, Caroline Nicod, Gunnar Remane und Markus Schürpf, sowie 17 Portfolios von FotograflInnen
In Anwesenheit der FotograflInnen und AutorInnen

Gefolgt von einem Apéro

La Villa ①

7

Photographie en action

Sa 14.9, 13–17h (d/f)

Atelier avec un photographe de l'édition pour expérimenter une démarche et une technique artistique

Gratuit avec l'entrée aux expositions, sans inscription

La Villa ①

7

Fotografie in Aktion

Sa 14.9., 13–17h (d/f)

Workshop mit ausstellendem Fotografen; Experimente mit Fototechniken und künstlerischen Arbeitsstrategien

Gratis mit Festival-Eintritt, ohne Anmeldung

La Villa ①

8

Visite commentée par Catherine Kohler, codirectrice

Di 15.9, 11–12h30 (d/f)

Visite exclusive pour les Amis des Journées photographiques de Bienne

Suivie d'un apéritif

La Villa ①

8

Öffentliche Führung mit Catherine Kohler, Kodirektorin

So 15.9., 11–12h30 (d/f)

Exklusive Führung für die FreundInnen der Bieler Fototage

Gefolgt von einem Apéro

La Villa ①

9

Concours « Safari Photo »

Di 15.9, 13h (d/f)

Explorer Bienne avec un appareil photo et même gagner un prix?

A vous de remplir les épreuves du Safari Photo en chassant des images dans la ville

Participation individuelle ou en groupe; une catégorie adulte et une catégorie enfant

Se munir d'un appareil photo par personne ou par groupe. Gratuit

Ancienne Couronne ⑥

Remise du prix: Di 29.9, 18h

La Villa ①

10

Présentation publique du projet: Création d'espaces photographiques

Je 19.9, 19h (d/f)

Un projet de la médiation culturelle des Journées photographiques réalisé à la Prison régionale de Bienne. Art-Etage ③

11

Médiation artistique: quelles pratiques pour les festivals?

Sa 21.9, 11–13h

Table ronde organisée en collaboration avec Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Suivie d'un brunch

Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne ⑩

9

Wettbewerb « Photo Safari »

So 15.9., 13h (d/f)

Der aussergewöhnliche Fotografie-wettbewerb lässt Sie Biel mit Kamera und offenen Sinnen erkunden

Teilnahme als Einzelperson oder Gruppe möglich; Erwachsenen- und Kinderkategorie

Mitbringen: 1 Fotoapparat pro Person oder Gruppe. Gratis

Alte Krone ⑥

Preisverleihung: So 29.9., 18h

La Villa ①

10

Projektspräsentation: Création d'espaces photographiques

Do 19.9., 19h (d/f)

Öffentliche Vorstellung des Projektes der Kunstvermittlung der Bieler Fototage im Regionalgefängnis Biel

Art-Etage ③

11

Kunstvermittlung: welche Methoden für Festivals?

Sa 21.9., 11–13h

Podiumsdiskussion in Zusammenarbeit mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia

Gefolgt von einem Brunch

Schule für Gestaltung Bern und Biel ⑩

12

Photographie en action

Sa 21.9, 13–17h (d/f)

Atelier avec un photographe de l'édition pour expérimenter une démarche et une technique artistique
Gratuit avec l'entrée aux expositions, sans inscription

La Villa ①

12

Fotografie in Aktion

Sa 21.9., 13–17h (d/f)

Workshop mit ausstellendem Fotografen, Experimente mit Fototechniken und künstlerischen Arbeitsstrategien
Gratis mit Festival-Eintritt, ohne Anmeldung

La Villa ①

13

Journée des photographes

Di 22.9, 13–17h (d/f)

Des photographes de la 17^e édition sont présents dans leur exposition pour parler de leur travail et répondre à vos questions
Gratuit avec l'entrée aux expositions
Dans les expositions

13

Tag der FotografInnen

So 22.9., 13–17h (d/f)

Einige FotografInnen der 17. Bieler Fototage sind in ihren Ausstellungen anwesend und stehen den Besuchern Rede und Antwort
Gratis mit Festival-Eintritt
In den Ausstellungen

14

Visite commentée

Sa 28.9, 16–17h30 (d/f)

Gratuit avec l'entrée aux expositions

La Villa ①

14

Öffentliche Führung

Sa 28.9., 16–17h30 (d/f)

Gratis mit Festival-Eintritt
La Villa ①

15

Œuvres en discussion

Di 29.9, 14–18h (d/f)

Les médiateurs culturels vous attendent dans différents espaces d'exposition pour échanger autour des travaux présentés
Gratuit avec l'entrée aux expositions
Dans les expositions

16

Finissage

Di 29.9, 18h

Remise du prix du concours «Safari Photo»
Prix Adulte : les 5 numéros de la revue Dorade, revue galante, photographie et forme critique
Prix Enfant : offert par Photo Vision Bienne
La Villa ①

15

Werk-Reflexionen

So 29.9., 14–18h (d/f)

Es besteht eine Austauschmöglichkeit über gezeigte Werke mit anwesenden Kunstvermittelnden
Gratis mit Festival-Eintritt
In den Ausstellungen

16

Finissage

So 29.9., 18h

Preisverleihung des Wettbewerbs «Photo Safari»
Preis Erwachsene: die 5 Ausgaben des Magazins Dorade, revue galante, photographie et forme critique
Preis Kinder: von Photo Vision Biel offeriert
La Villa ①

Photographie infiltrée/ Infiltrierende Fotografie

Pour propager la photographie dans toute la ville de Bienne, les Journées photographiques ont initié ce projet où les exposants conçoivent eux-mêmes des événements, vitrines, expositions. Les heures d'ouverture peuvent varier de celles du festival.

Um die Fotografie in der ganzen Stadt Biel zu verbreiten haben die Bieler Fototage dieses Projekt initiiert. Die Ausstellenden gestalten ihr eigenes Projekt rund um die Fotografie (Ausstellungen, Events, Vitrinen...). Die Öffnungszeiten können von denjenigen des Festivals abweichen.

Lokal-int (a)
presents: OFF-Fototage
Hugistrasse 3 rue Hugi
www.lokal-int.ch

Café Bar hasard (b)
Andreas Tschersich – peripher
Bahnhofstrasse 4 rue de la Gare
www.bar-hasard.ch

Expérience Photographique Inter-
nationale des Monuments (EPIM)
Jugendliche aus über 20 Ländern
blicken auf das kulturelle Erbe
ihres Landes, Neues Museum Biel/
Nouveau Musée Bienne (5)
Sa–So/Sa–di 7.–8.9., 11–17h
www.nike-culture.ch

Swiss Chapter, The Royal
Photographic Society
Past, Present and Future –
An Open Seminar, Neues Museum
Biel/Nouveau Musée Bienne (5)
Sa 21.9., 10–16h
www.rps.org

Martin Jegge, Kunst und Antiquitä-
ten, Möbelrestaurationen
Cartoons von Anna, Magi Wechsler,
Jules Stauber
Gewölbe Galerie (8)
Obergasse 4 rue Haute
www.gewoelbegalerie.ch

Pooc (c)
Die andere Fotoauktion
Rechbergerstrasse 1 rue Rech-
berger
Sa 14.9., dès/ab 17h
www.pooc.ch

Coiffure Gallery (d)
Fotos von Oliver Lüscher
Unterer Quai 102a quai du Bas
www.coiffure-gallery-biel.ch

Edu's Coffee & Clothes (e)
Schmiedengasse 8 rue des Maré-
chaux, www.edus-clothing.ch

Blumen Kees, Floristik aller Art (f)
Wende ohne Punkt
Kirchgässli 3 ruelle de l'Eglise
www.blumenkees.ch

Galerie Tentation (g)
Fotos von P. Kamaras
Obergasse 5 rue Haute
www.bbearuff-artwork.ch

arthur (h)
Marc Ramseier | DiPP#1 | Concep-
tual Photography
Untergasse 34 rue Basse
www.arthurbielbienne.ch

Stadtbibliothek Biel/Bibliothèque
de la Ville de Bienne (i)
Bücher über Fotografie – Livres de
photographie, Dufourstrasse 26
rue Dufour, www.bibliobi.ch

OPEN Biel – OPEN Bienne (j)
Mit anderen Augen – avec des yeux
différents, Dufourstrasse 65 rue
Dufour, www.openbiel.ch

in-vitra (k)
MY BIEL– Handyfotocollagen
Wie Bieler Biel sehen/Bienne vue
Dufourstrasse 87 rue Dufour
www.facebook.com/invitra

ANALOG FOTOLABOR FACHLABOR SCHWARZWEISS
FILMENTWICKLUNG SCHWARZWEISS VERGRÖßERUN-
GEN BLATTKOPIEN SILBERGELATINE PRINTS RC
BARYT HANDVERGRÖßERUNGEN KLEINBILDFILME
MITTELFORMATFILME PLANFILME HANDENTWICKLUNG
PLATINUM PALLADIUM PRINTS EDELDRUCKVERFAHREN

www.laboratorium.ch

DIGITAL FOTOLABOR DIGITALE BILDBEARBEITUNG FACH-
LABOR FINE ART INKJET PRINTS PIEZOTONE KOHLE-
PIGMENT INKJET PRINTS INKJET BARYT PRINTS EP-
SON ULTRACHROME K3 PRINTS HIGH RES 16BIT SCANS
BÜTTENPAPIER LEINWAND FOLIE BARYT GROSSFOR-
MAT PRINTS DRUCKDATEN AUSSTELLUNGEN EDITIO-
NEN PORTFOLIOS MUSEUMSQUALITÄT AUSGEBILDETE
FACHKRÄFTE URSULA HEIDELBERGER SABINE WAGNER
JENNY ROVA ANDREA HADEM LAB@LABORATORIUM.CH

Aus der Serie *cento passi*, 2011/2012. © Giuseppe Micciché, Prix Photoforum 2012



Einsendeschluss
Délai d'inscription
14.10.2013

PhotoforumPasquArt

Prix Photoforum **2013** SELECTION | AUSWAHL

08 12 2013 – 19 01 2014

PhotoforumPasquArt Seevorstadt 71 faubourg du Lac CH 2502 Biel Bienne
T +41 32 322 44 82 F +41 32 322 45 13 www.photoforumpasquart.ch



Alt. **+1000**
festival de
photographie

12 EXPOSITIONS
du 13 juillet au 22 septembre
Rossinière
www.plus1000.ch

Partenaire officiel

RAIFFEISEN

20 JAHRE! **FOTOMUSEUM**
WINTERTHUR

fotomuseum.ch

+41 52 234 10 60

Fotostiftung Schweiz

fotostiftung.ch

+41 52 234 10 30

7.9.–17.11.2013

CROSS OVER

FOTOGRAFIE + WISSENSCHAFT

7.9.2013 – Ende Februar 2014

EMIL SCHULTHESS

RETROSPEKTIVE

8.6.2013–9.2.2014

THIS INFINITE WORLD

SET 10 AUS SAMMLUNG UND ARCHIV

ZENTRUM FÜR FOTOGRAFIE

Grünenstrasse 44+45 CH-8400 Winterthur
Di–So 11–18 Mi 11–20

Führungen Mi 18.30 und So 11.30

Infoline +41 52 234 10 34

BelleVue

Ort für Fotografie

Hier wird **Fotografie**
diskutiert & ausgestellt.

POINTS DE VUE DE L'OBJECTIF – RAFRAÎCHISSEMENTS AU BAR!

...et une nuit de détente est également assurée.

AUSDRUCKSVOLL VOR DER LINSE – COOL AN DER BAR!

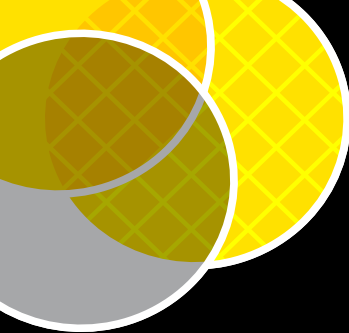
...und für eine angenehme Bettruhe ist ebenfalls gesorgt.



Rue de la Gare 14, CH-2502 Biel-Bienne
T +41-32-328 77 77, F +41-32-328 77 70
info@hotelelite.ch, www.hotelelite.ch

BARAMUNDO

HOTEL ELITE
ALL DECO HOTEL & SPA BIENNE



LIGHT+BYTE

PRODUCTS FOR PHOTO · VIDEO · IMAGING

BASLERSTRASSE 30 · 8048 ZÜRICH
T 043-311.20.30 · F 043-311.20.35
WWW.LB-AG.CH · INFO@LB-AG.CH

SALES | RENT SERVICE | STUDIO | WORKSHOPS | EVENTS



 **broncolor**

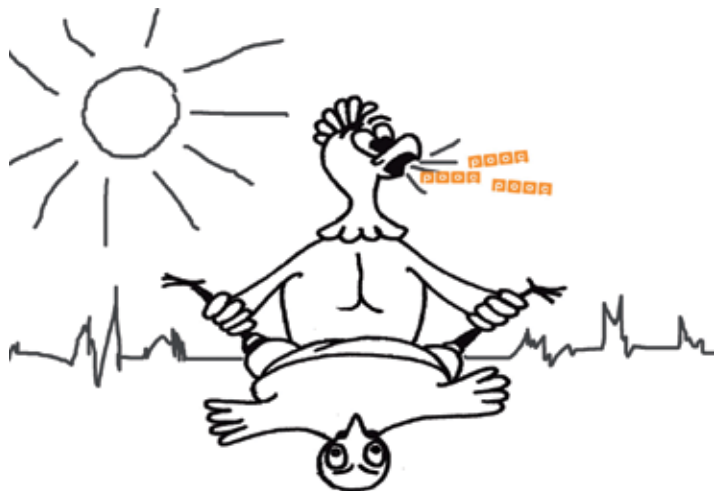
HASSELBLAD



Manfrotto



AUTORIZIERTER
Pro Solution Partner



bbearuff Artwork

www.bbearuff-Artwork.ch

exhibitions ● events
galleries ● artists

Ecole de photographie de Vevey

www.cepv.ch



Cartoons

Anna
Magi Wechsler
Jules Stauber



GEWÖLBE GALERIE
6. Sept. – 29. Sept. 2013

Magi Wechsler



Martin Jegge
MARTIN JEGGE



17. - 20. Jhdt.
An- u. Verkauf von
Einzelstücken,
Sammlungen und
Nachlässen

17^e - 20^e siècle
*Achat et vente
de pièces uniques,
collections et
successions*

MÖBELRESTAURATION GEWÖLBE GALERIE KUNST, DESIGN UND ANTIQUITÄTEN

Zeitgenössische
Kunst und kulturelle
Veranstaltungen

*Art contemporain
et manifestations
culturelles*



Obergasse 4+10a • 2502 Biel Altstadt • 032 323 49 58
gewoelbegalerie.ch • jegge-antiquitaeten.ch



**PERSÖNLICHE WERTE
VALEURS PERSONNELLES**



**W
SPÖRRI OPTIK**

BIEL/BIENNE . Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
032 323 87 23 . www.spoerrioptik.ch

Centre de la photographie

— Genève

CUT&PASTE

John Stezaker

DU 6 SEPTEMBRE AU 27 OCTOBRE 2013

Centre de la photographie Genève
Bâtiment d'art contemporain (BAC)
rue des Bains 28, CH-1205 Genève
T +41 22 329 28 35
cpg@centrephotogeneve.ch

www.centrephotogeneve.ch

horaires: ma - di 11h - 18h



Lieben Sie das Besondere?

Dann geniessen Sie eine der facettenreichen
Spezialitäten aus der Weinbauregion Bielersee.

Amoureux de la subtilité?

Savourez toute la richesse d'un vin
originaire des rives du lac de Biemme.

*weinbauregion
bielersee*

découverte et plaisir

OSLO 8

contemporary photography

S'abonner au **Courrier**, c'est...

- S'assurer une information de qualité, au quotidien
- Soutenir la presse indépendante
- Participer au maintien de la pluralité de l'information

LE COURRIER

L'essentiel, autrement.

L'essentiel, autrement.

www.lecourrier.ch

Les rubriques

Outre le traitement de l'actualité régionale, suisse et internationale, *Le Courrier* propose des rendez-vous thématiques: Solidarité internationale, Contrechamp (invité), Histoire, Egalité ou encore *Le Mag* (supplément culturel), ainsi que des enquêtes et des reportages, dans ses pages Focus et Architrave.

Carte «Côté Courrier»

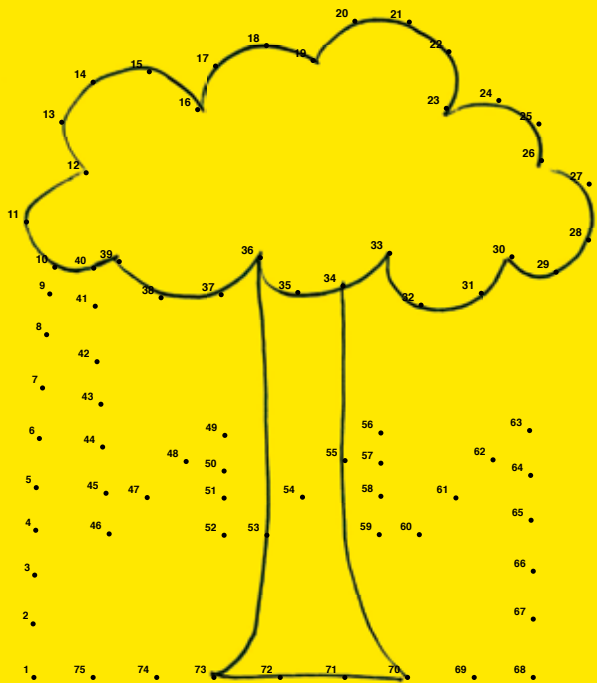
À la conclusion d'un abonnement au *Courrier*, vous recevez votre carte *Côté Courrier*, qui vous donnera accès à de nombreux avantages auprès de nos partenaires culturels.

Le Web

Recevoir le journal avant tout le monde, et le lire depuis son ordinateur, c'est possible! En souscrivant un abonnement à la semaine, vous avez également la possibilité de recevoir gratuitement le journal par courrier électronique.

De plus, vous pourrez commenter des articles et consulter les archives du *Courrier* depuis 1999.

Téléphone: 022 809 55 55 - Fax: 022 809 55 67 - Courriel: abo@lecourrier.ch



Leisten Sie sich eine eigene Meinung.





www.sihl-direct.ch

Le plus vaste
assortiment jet d'encre.



Michel Streuli
À votre écoute
+41 79 212 03 83



Sihl SA | Bolligenstrasse 93 | 3006 Berne | Tél. 0848 884 111 | Fax 0800 884 888

wir unterstützen die fototage. ihre webagentur im herzen von biel.
nous soutenons les journées photo. l'agence web au cœur de bienne.



D aquaverde

aquaverde sàrl | rue du faucon 44 | 2502 biel-bienne | 032 322 99 80 | aquaverde.ch

Merci/Dank

Partenaires institutionnels/ Institutionelle Partner



prohelvetia



Ville de Montreux

Partenaire expositions des photographes suisses/Partner Ausstellungen Schweizer FotografInnen



Fondations/Stiftungen

Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung

Stiftung Erna und Curt Burgauer

Stroom Den Haag

Partenaires privés/Private Partner



Partenaires culturels/ Kulturelle Partnerinstitutionen

PhotoforumPasquArt.

B:B

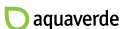
Archives municipales de Bienne/Stadtarchiv Biel



Partenaires média/Medienpartner



Fournisseurs partenaires/Partnerlieferanten



Partenaire/Partner Rado Star Prize Switzerland @ Biel/Bienne Festival of Photography



**Journées photographiques
de Bienne
Bieler Fototage
Biel/Bienne Festival of
Photography
Seevorstadt 71
CH-2502 Biel/Bienne
T +41 32 322 42 45
info@jouph.ch
www.jouph.ch
www.bielerfototage.ch**